

 **Beta**

**1498/12**  
**1498/24**



rollaway.com

**IT** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**FR** MODE D'EMPLOI

**DE** GEBRAUCHSANWEISUNG

**AVVIATORE PER AUTO 12V PORTATILE**

**ART. 1498/12**

**AVVIATORE PER AUTO E VEICOLI COMMERCIALI 12-24V PORTATILE ART. 1498/24**

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER AVVIATORE PORTATILE PRODOTTO DA:  
**BETA UTENSILI S.P.A.** Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

 **ATTENZIONE**



**IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE IL DISPOSITIVO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.**

**Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.**

## DESTINAZIONE D'USO










**L'avviatore portatile per auto e veicoli commerciali, è destinato al seguente uso:**

- Per l'avviamento di auto e veicoli commerciali con batteria a 12V/24V.

## Non sono consentite le seguenti operazioni:

- È vietato l'uso su batterie diverse da 12V/24V.
- È vietato l'utilizzo al di fuori delle prescrizioni tecniche contenute nella tabella DATI TECNICI.
- È vietato l'utilizzo in ambienti umidi, bagnati o esposti ad intemperie.
- È vietato l'utilizzo per tutte quelle applicazioni diverse da quelle indicate.

## SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

-  Non utilizzare l'avviatore in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive o materiali infiammabili perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.
-  Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con l'avviatore. La presenza di altre persone provoca distrazione e può comportare la perdita del controllo durante l'utilizzo.
-  Non inalare eventuali gas nocivi sprigionati dalla batteria del veicolo, durante l'operazione di avviamento del motore.
-  Durante le operazioni di collegamento, allontanare il volto dalla batteria del veicolo. Le sostanze contenute all'interno della batteria sono corrosive; qualora vi fosse un contatto accidentale dell'acido, con la pelle o con gli occhi, sciacquare immediatamente con acqua e consultare un medico.
-  Non invertire mai la polarità fra le pinze del dispositivo e i morsetti della batteria; l'inversione di polarità può causare esplosioni, danni al veicolo, al dispositivo e alle persone.
-  Collegare sempre il conduttore di uscita con pinza rossa (+) al polo positivo della batteria, il conduttore di uscita con pinza nera (-) alla massa del veicolo.
-  Non mettere mai in contatto diretto o indiretto i morsetti del dispositivo (per esempio attraverso collegamenti metallici).
-  Non far cadere utensili metallici sulla batteria del veicolo, si può verificare un corto circuito della batteria stessa.
-  Utilizzare l'avviatore in una zona asciutta evitando umidità.

## SICUREZZA AVVIATORE PORTATILE

- Controllare prima dell'utilizzo che l'avviatore non abbia subito danneggiamenti, e che non vi siano cavi scoperti o parti usurate.
- Non utilizzare il dispositivo se è danneggiato, poiché vi è rischio di scosse elettriche, non cercare di aprirlo o modificarlo.
- Per mantenere in perfetta efficienza la batteria interna, ricaricare l'avviatore dopo ogni utilizzo, o una volta ogni tre mesi se non utilizzato per un lungo periodo. In questo modo si mantiene in perfetta efficienza la batteria interna.
- Non manomettere il circuito elettronico dell'avviatore.
- Collegare il caricatore dell'avviatore alla presa di rete, assicurandosi che la tensione di rete sia quella indicata sul dispositivo di alimentazione (Vedere tabella DATI TECNICI).
- A ricarica ultimata non lasciare il dispositivo collegato al carica batteria per un lungo periodo.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti umidi, bagnati, non esporlo a pioggia. Ambienti umidi e contaminati aumentano il rischio di scosse elettriche.

## INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare il dispositivo in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.




### • Utilizzare sempre i seguenti dispositivi individuale di protezione:

- scarpe di sicurezza
  - occhiali di protezione
  - guanti di protezione per agenti fisici
- Effettuare tutte le operazioni previste in ambienti adeguatamente areati ed asciutti.
- **Non mettere mai in contatto fra di loro i morsetti delle due pinze (rossa (+) positiva; nero(-) negativo).**
- Assicurarsi che i cavi dell'avviatore siano lontani da ventole, parti in movimento e dal condotto del carburante.
  - Non indossare vestiti larghi, non portare bracciali, catenine o oggetti metallici quando si lavora sul veicolo.
  - Prima di riporre l'avviatore assicurarsi che sia raffreddato raggiungendo la temperatura ambiente.



**DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DELL'AVVIATORE PORTATILE**

 La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie

	UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA
	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI DURANTE L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO
	INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI

 Può essere necessario l'utilizzo di ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi, nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.

**DATI TECNICI**

DA UTILIZZARE PER BATTERIE CARICATORE TENSIONE NOMINALE BATTERIA INTERNA CORRENTE DI SPUNTO LUNGHEZZA CAVO MORSETTI TEMPERATURA DI UTILIZZO DIMENSIONI PESO	<b>Art. 1498/12</b> 12V 230V ~ 50/60Hz 12V-Ermetica al piombo (AGM) 2200A 1m -10°C +40°C 400x330x140 mm 13kg	<b>Art. 1498/24</b> 12-24V 230V ~ 50/60Hz 12V-Ermetica al piombo (AGM) 4200A (12V) – 2100A (24V) 1.5m -10°C +40°C 400x330x190 mm 17kg
--	--	---

**VISUALIZZAZIONE LIVELLO DI CARICA**

Per visualizzare il livello di carica premere il pulsante giallo posto frontalmente sull'avviatore, si accenderanno i led:

- Accensione di 4 led l'avviatore è completamente carico.
- Accensione di 5 led carica massima avviatore (l'accensione del 5° led viene visualizzata quando l'avviatore è ancora collegato alla presa di alimentazione, o per alcuni secondi quando viene scollegato dall'alimentatore).

**NOTA: Ricaricare l'avviatore per almeno 12 ore subito dopo l'acquisto. Se non viene utilizzato, per un lungo periodo, ricaricare l'avviatore almeno una volta ogni tre mesi, in questo modo si mantiene in perfetta efficienza la batteria interna.**

## RICARICA DELL'AVVIATORE PORTATILE art. 1498/12

- Collegare il caricatore alla presa di rete di alimentazione 230V, inserire lo spinotto del caricatore alla presa di carica collocata sul frontale dell'avviatore.
- Durante la carica sul caricatore si accenderà il led rosso, successivamente a carica completata diventerà verde.
- Verificare la carica dell'avviatore come indicato al punto visualizzazione livello di carica.
- A ricarica ultimata non lasciare l'avviatore collegato al carica batteria per un lungo periodo, staccare la presa di alimentazione.
- Non utilizzare l'avviatore mentre è sotto carica.
- Utilizzare solo il caricatore dato in dotazione.

Per effettuare la ricarica tramite l'accendisigari dell'auto, utilizzare il cavo fornito in dotazione (avviare prima il veicolo).

## RICARICA DELL'AVVIATORE PORTATILE art. 1498/24

**NOTA: la ricarica dell'avviatore deve essere fatta solo in modalità 12V, non deve mai essere fatta in modalità 24V. In modalità 24V la presa accendisigari non è attiva.**

- Ruotare il selettore in posizione 12V, posto sulla parte posteriore dell'avviatore.
- Collegare il caricatore alla presa di rete di alimentazione 230V, inserire lo spinotto del caricatore alla presa di carica collocata sul frontale dell'avviatore.
- Durante la carica si accendono i led sul caricatore (Charging - 50% - 75% - Full)
- A fine carica tutti i led saranno accesi e successivamente lampeggeranno ad intermittenza. La carica è stata completata correttamente.
- A carica ultimata non lasciare l'avviatore collegato al carica batteria per un lungo periodo, staccare la presa di alimentazione.
- Non utilizzare l'avviatore mentre è sotto carica.
- Utilizzare solo il caricatore dato in dotazione.

Per effettuare la ricarica tramite l'accendisigari dell'auto, utilizzare il cavo fornito in dotazione (avviare prima il veicolo).

## UTILIZZO DELL'AVVIATORE PORTATILE - AVVIAMENTO VEICOLI

- Verificare sempre che le caratteristiche tecniche della batteria del veicolo siano idonee per avviatori da 12V o 24V.
- **La non corrispondenza tra il voltaggio dell'avviatore e la tensione dell'impianto del veicolo può causare esplosioni, danni al veicolo, all'avviatore ed alle persone.**
- Verificare che l'avviatore non sia collegato alla rete elettrica.
- Per l'avviatore 12V-24V selezionare il voltaggio corretto mediante il selettore.
- Individuare il polo corrispondente alla massa del veicolo; in genere è collegata al morsetto negativo.
- **Collegare sempre il conduttore di uscita con pinza rossa (+) al polo positivo della batteria, il conduttore di uscita con pinza nera (-) alla massa del veicolo.**
- **Non invertire mai la polarità; l'inversione di polarità può causare esplosioni, danni al veicolo, all'avviatore ed alle persone.**
- Assicurarsi che i cavi dell'avviatore siano lontani da ventole, parti in movimento e dal condotto del carburante.
- Assicurarsi che l'avviatore sia in una posizione stabile che non possa cadere con le vibrazioni del veicolo.
- **Se entro 10 secondi non si riesce ad avviare il veicolo, non insistere con tentativi successivi.**
- Prima di procedere con un nuovo avviamento lasciare riposare l'avviatore per almeno 3 minuti, in modo da evitare il danneggiamento l'avviatore stesso.
- Al termine dell'operazione scollegare prima il conduttore con pinza nera (-) dalla massa del veicolo e riparla subito nel proprio alloggiamento.
- Scollegare il conduttore con pinza rossa dal morsetto positivo (+) dalla batteria e riparla subito nel proprio alloggiamento

**SOSTITUZIONE DEL FUSIBILE DELL'ALIMENTATORE (SPINA ACCENDISIGARI)**

Il fusibile è alloggiato all'interno della spina dell'accendisigari. Assicurarsi che l'alimentatore non sia collegato alla rete elettrica.

Allentare manualmente la ghiera posta sulla testa della spina, estrarre il fusibile danneggiato e sostituirlo con un fusibile con le stesse caratteristiche tecniche. Chiudere la ghiera bloccandola manualmente.

**POSSIBILI PROBLEMI**

<b>PROBLEMA</b>	<b>RISOLUZIONE</b>
Si accendono solo uno o due led, state cercando di ricaricare l'avviatore da più di 24 ore mentre gli altri led non si accendono.	Verificare che siano accesi i led sull'alimentatore. Verificare che il fusibile nella spina dell'accendisigari dell'alimentatore non sia difettoso. Contattare il rivenditore.
Nessun led si accende, ma quando il caricatore è inserito nell'avviatore tutti i led si accendono.	Batteria difettosa. Probabile causa è l'utilizzo troppo intensivo dell'avviatore senza lasciarlo raffreddare. Verificare anche le istruzioni di utilizzo.
L'avviatore è completamente carico ma non funziona.	Assicuratevi che i cavi siano ben collegati ai poli della batteria.
Art. 1498/24 l'avviatore funziona solo a 12V ma non a 24V.	Una delle due batterie è difettosa, oppure il selettore non funziona correttamente. Contattare il rivenditore.
Durante la carica, sull'alimentatore dell'avviatore 12V-24V si è acceso il led "FAULT".	Contattare il rivenditore.

**DOMANDE GENERALI E RISPOSTE**

<b>DOMANDA</b>	<b>RISPOSTA</b>
Quanti avviamenti può effettuare l'avviatore con una carica?	Da 1 a 30, dipende da temperatura, condizioni generali del veicolo, tipo e dimensioni del motore.
La batteria dell'avviatore può essere sostituita?	Sì, contattare il rivenditore.
Qual è la temperatura di stoccaggio ideale?	La temperatura ottimale per preservare la batteria interna è di 25°C.
Posso caricare l'avviatore con un caricatore con caratteristiche analoghe?	No, utilizzare soltanto il caricatore fornito in dotazione con il prodotto, eventualmente si può riordinare presso il rivenditore.

## MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.P.A.

## SMALTIMENTO

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti urbani.

L'utilizzatore che intendesse smaltire questo strumento può:

- Consegnarlo presso un centro di raccolta di rifiuti elettronici od elettrotecnici.
- Riconsegnarlo al proprio rivenditore al momento dell'acquisto di uno strumento equivalente.
- Nel caso di prodotti ad uso esclusivo professionale, contattare il produttore che dovrà disporre una procedura per il corretto smaltimento.

Il corretto smaltimento di questo prodotto permette il riutilizzo delle materie prime in esso contenute ed evita danni all'ambiente ed alla salute umana.

Lo smaltimento abusivo del prodotto costituisce una violazione della norma sullo smaltimento di rifiuti pericolosi, comporta l'applicazione delle sanzioni previste.

## GARANZIA



Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. E' coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione. L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute. La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando lo strumento viene manomesso, quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti alle seguenti Direttive:

- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Direttiva Bassa Tensione (L.V.D.) 2014/35/UE;
- Direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (Ro.H.S.) 2011/65/UE;

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

Data 02/05/2017

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

**PORTABLE CAR STARTER, 12V**

**ITEM 1498/12**

**PORTABLE CAR AND COMMERCIAL VEHICLE STARTER, 12-24V**

**ITEM 1498/24**

OPERATING MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR PORTABLE STARTER MANUFACTURED BY:  
**BETA UTENSILI S.P.A.** Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN.

 CAUTION



**IMPORTANT! READ THIS MANUAL CAREFULLY BEFORE USING THE DEVICE. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING PROCEDURES MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.**

**Store the safety instructions with care and hand them over to the users.**

## PURPOSE OF USE










**The portable car and commercial vehicle starter can be used for the following purpose:**

- Starting cars and commercial vehicles with 12V/24V batteries

**The portable car starter must not be used for the following operations:**

- Use on any batteries other than 12V/24V batteries.
- Use outside the technical specifications contained in the TECHNICAL DATA table.
- Use in humid or wet environments, or in bad weather.
- Use for any applications other than stated ones.

## WORK AREA SAFETY

-  Do not operate the starter in environments containing potentially explosive atmospheres, because sparks may be generated, which can ignite the dust or fumes.
-  Keep children and bystanders away from your workplace while operating the starter. Distractions from other people can cause you to lose control over the starter during use.
-  Do not inhale any harmful gases that may be released by the battery of the vehicle while starting the engine.
-  During connection operations, keep your face away from the battery of the vehicle. The battery contains corrosive substances; in the event of accidental contact of acid with your skin or eyes, rinse immediately with water and seek medical advice.
-  Never reverse polarity between the clamps of the device and the battery clips; reversed polarity can cause explosions or damage to the vehicle, the device and people.
-  Always connect the output lead with red clamp (+) to the positive post of the battery, and the output lead with black clamp (-) to the vehicle's chassis.
-  Never bring the terminals of the device into direct or indirect contact (e.g. through metal connections).
-  Do not drop any metal tools on the battery of the vehicle: the battery may short-circuit.
-  Use the starter in a dry area, avoiding humidity.

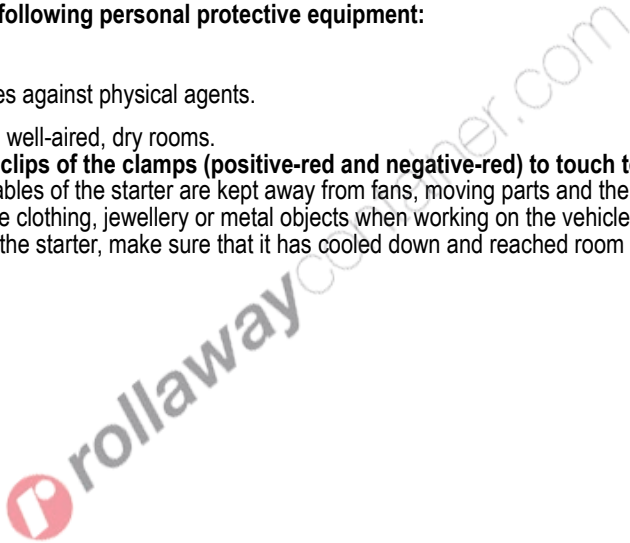


## PORTABLE STARTER SAFETY

- Before use, check that the starter has not been damaged, and that there are no uncovered cables or worn parts.
- Do not use the device when damaged, to avoid the risk of electric shocks; do not try to open or modify it.
- To maintain the internal battery in full working order, charge the starter after each use, or every three months, if not used for a long period of time.
- Do not damage the electronic circuit of the starter.
- Connect the charger of the starter to the mains power supply, making sure that the mains voltage matches that stated on the power supply device. (See TECHNICAL DATA table)
- When charge is complete, do not leave the device connected to the battery charger for a long period.
- Do not use the device in humid or wet environments; do not expose it to rain. Wet and contaminated environments increase the risk of electric shocks.

## PERSONNEL SAFETY

- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the device while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medications
- **Always use the following personal protective equipment:**
  - safety shoes
  - eye protection
  - protective gloves against physical agents.
- Use the starter in well-aired, dry rooms.
- **Never allow the clips of the clamps (positive-red and negative-red) to touch together.**
- Check that the cables of the starter are kept away from fans, moving parts and the fuel pipe.
- Do not wear loose clothing, jewellery or metal objects when working on the vehicle.
- Before replacing the starter, make sure that it has cooled down and reached room temperature.






# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE OPERATING PORTABLE STARTER

 Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.

	ALWAYS WEAR SAFETY SHOES
	ALWAYS USE PROTECTIVE GLOVES AGAINST PHYSICAL AGENTS WHILE OPERATING DEVICE
	ALWAYS WEAR EYE PROTECTION

 Additional personal protective equipment to wear according to the values found in the environmental hygiene/risk analysis survey if the values exceed the limits under current regulations.

## TECHNICAL DATA

	Item 1498/12	Item 1498/24
FOR USE WITH BATTERIES	12V	12-24V
CHARGER VOLTAGE RATING	230V ~ 50/60Hz	230V ~ 50/60Hz
INTERNAL BATTERY	12V-sealed lead acid battery (AGM)	2x12V-sealed lead acid battery (AGM)
PICK-UP CURRENT	2200A	4200A (12V) – 2100A (24V)
CLIP CABLE LENGTH	1m	1.5m
OPERATING TEMPERATURE	-10°C +40°C	-10°C +40°C
DIMENSIONS	400x330x140 mm	400x330x190 mm
WEIGHT	13kg	17kg

## CHARGE LEVEL DISPLAY

To display the level of charge, press the yellow button on the front of the starter; the LEDs will turn on:

- 4 LEDs - starter is fully charged.
- 5 LEDs - maximum starter charge (the 5th LED will be displayed when the starter is still connected to the mains power supply, or for a few seconds when it is disconnected from the power supply).

**NB:** Charge the starter for at least 12 hours immediately after purchase. If not used for a long period of time, charge the starter at least every three months, to maintain the internal battery in full working order.

## **CHARGING PORTABLE STARTER item 1498/12**

- Connect the charger to the mains power supply (230V); fit the plug of the charger into the charging socket on the front of the starter.
- The LED will be red while charging and will turn green when charging is complete.
- Check the battery charging status of the starter as instructed in the section "Charge level display".
- When charge is complete, do not leave the starter connected to the battery charger for a long period; disconnect the power supply socket.
- Do not use the starter while it is charging.
- Only use the charger supplied with the starter.

To charge the starter through the cigarette lighter socket of the car, use the cable supplied with it (start the vehicle before charging)

## **CHARGING PORTABLE STARTER item 1498/24**

**NB: The starter can only be charged via 12V; it must not be charged via 24V. The cigarette lighter socket is not enabled in the 24V mode.**

- Turn the selector switch on the back of the starter to 12V.
- Connect the charger to the mains power supply (230V); fit the plug of the charger into the charging socket on the front of the starter.
- The LEDs on the starter will turn on while charging (Charging - 50% - 75% - Full).
- When charge is complete, all the LEDs will be on; then they will start flashing. The starter has been charged correctly.
- When charge is complete, do not leave the starter connected to the battery charger for a long period; disconnect the power supply socket.
- Do not use the starter while it is charging.
- Only use the charger supplied with the starter.

To charge the starter through the cigarette lighter socket of the car, use the cable supplied with it (start the vehicle before charging)

## **USING PORTABLE STARTER – STARTING VEHICLES**

- Always check that the specifications of the vehicle battery suit 12V or 24V starters.
- **If the voltage of the starter does not match the voltage of the vehicle's system, explosions or damage to the vehicle, the starter and people may be caused.**
- Check that the starter is not connected to the mains.
- For the 12V-24V starter, use the selector switch to select the correct voltage.
- Find the post corresponding to the vehicle's chassis; this is usually connected to the negative clip.
- **Always connect the output lead with red clamp (+) to the positive post of the battery, and the output lead with black clamp (-) to the vehicle's chassis.**
- **Never reverse polarity; reversed polarity can cause explosions or damage to the vehicle, the starter and people.**
- Check that the cables of the starter are away from fans, moving parts and the fuel pipe.
- Make sure that the starter is kept firm, to prevent it from falling as the result of the vehicle's vibrations.
- **If the vehicle cannot be started within 10 seconds, do not try again.**
- Before attempting a new start, leave the starter to idle for at least 3 minutes, to prevent it from getting damaged.
- After use, disconnect the output lead with black clamp (-) from the vehicle's chassis, and immediately replace it in its case.
- Then disconnect the output lead with red clamp from the positive battery clip (+), and immediately replace it in its case.

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## REPLACING POWER SUPPLY FUSE (CIGARETTE LIGHTER PLUG)

The fuse is located in the cigarette lighter plug. Make sure that the power supply is not connected to the mains.

Loosen the ring nut on the plug head by hand; remove the damaged fuse and replace it with a fuse with the same characteristics. Lock the ring nut by hand.

## TROUBLESHOOTING

PROBLEM	SOLUTION
Only one or two LEDs go on; you have been trying to charge the starter for over 24 hours, and the other LEDs do not go on.	Check that the LEDs on the power supply are on. Check that the fuse in the cigarette lighter plug of the power supply is not defective. Please contact your dealer.
No LEDs turn on, but when the charger is plugged in, all the LEDs turn on.	Defective battery. The starter may have been subjected to excessively intensive use, without having been allowed to cool down. Please also refer to the operating instructions
The starter is fully charged, but it does not work.	Check that that the cables are firmly connected to the posts of the battery.
Item 1498/24 – The starter works at 12V, but it does not work at 24V.	Either battery is defective, or the selector switch does not work properly. Please contact your dealer.
While charging, the "FAULT" LED goes on on the power supply of the 12V-24V starter.	Please contact your dealer.

## GENERAL QUESTIONS AND ANSWERS

QUESTION	ANSWER
How many starts can the starter perform with one charge?	The number may vary from 1 to 30, depending on the temperature, the general condition of the vehicle, the type and dimensions of the engine.
Can the battery of the starter be replaced?	Yes, it can. Please contact your dealer.
Which is the optimal storage temperature?	The optimal temperature to preserve the internal battery is 25 °C.
Can I charge the starter with a charger with similar characteristics?	No, you can't. You can only use the charger supplied with the product. You can reorder the charger from your dealer, if need be.

## MAINTENANCE

Maintenance and repair jobs must be carried out by trained personnel. For such jobs, you can contact Beta Utensili S.P.A.'s repair centre.

## DISPOSAL

The crossed-out wheelie bin symbol on the equipment or packaging means that the product should be collected separately from other types of urban waste at the end of its useful life.

Any user who is going to dispose of this tool can:

- deliver it to an appropriate collection facility for electronic or electrotechnical equipment;
- return it to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment;
- in case of a product for professional use only, contact the manufacturer which will arrange for the product to be properly disposed of.

Proper disposal of this product allows the raw materials contained in it to be reused and prevents damage to the environment or human health.

Illegal disposal of this product is a violation of the provision concerning the disposal of hazardous waste and will give way to the application of such fines as provided for under current regulations.



## WARRANTY

This tool is manufactured and tested in accordance with current EU regulations. It is covered by a 12-month warranty for professional use or a 24-month warranty for nonprofessional use.

We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing the defective pieces or replacing them at our discretion.

Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged.

This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls.

In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the tool is damaged or sent to the customer service in pieces.

This warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the relevant provisions of the following Directives:

- Electromagnetic Compatibility Directive (EMC) 2014/30/EU;
- Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU;
- Directive concerning the restriction of the use of certain hazardous substances in electric and electronic equipment (RoHS) 2011/65/EU.

The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALY

Date 02/05/2017

## BOOSTER DE DÉMARRAGE PORTATIF 12 V POUR AUTOMOBILES BOOSTER DE DÉMARRAGE 12-24V PORTATIF POUR AUTOMOBILES ET VÉHICULES COMMERCIAUX

ART. 1498/12

ART. 1498/24

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR BOOSTER DE DÉMARRAGE 1498LT/12  
PRODUIT PAR:

**BETA UTENSILI S.P.A.** Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.

### ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE COMPLÈTEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF. EN CAS DE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS POUR LE FONCTIONNEMENT, DE SÉRIEUX ACCIDENTS PEUVENT SE PRODUIRE.

**Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.**

### DESTINATION D'UTILISATION










**Le booster de démarrage portatif pour automobiles et véhicules commerciaux est destiné à l'usage suivant :**

- Démarrage d'automobiles et de véhicules commerciaux avec batterie à 12V/24V.

**Les opérations suivantes ne sont pas autorisées:**

- Il est interdit de l'utiliser sur des batteries autres que de 12V/24V.
- Utilisation interdite en dehors des prescriptions techniques contenues dans le tableau DONNÉES TECHNIQUES;
- Utilisation interdite dans des milieux humides, mouillés ou exposés aux intempéries;
- Il est interdit de l'utiliser pour toutes les applications non envisagées dans les présentes instructions.

### SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL

-  Ne pas utiliser le booster de démarrage dans des lieux présentant des atmosphères potentiellement explosives car les étincelles peuvent donner feu aux poussières ou aux vapeurs.
-  Empêcher que des enfants ou des visiteurs s'approchent du poste de travail pendant les opérations avec le booster de démarrage. La présence d'autres personnes peut distraire l'opérateur qui peut perdre le contrôle du booster de démarrage.
-  Ne pas inhaler de gaz nocifs libérés par la batterie du véhicule pendant l'opération de mise en marche du moteur.
-  Pendant les opérations de branchement, éloigner le visage de la batterie du véhicule. Les substances se trouvant dans la batterie sont corrosives ; en cas de contact accidentel de l'acide avec la peau ou les yeux, rincer immédiatement à l'eau et consulter un médecin.
-  Ne jamais inverser la polarité des pinces du dispositif et les bornes de la batterie ; l'inversion de la polarité peut provoquer des explosions, des dommages au véhicule, au dispositif et aux personnes.
-  Brancher systématiquement le conducteur de sortie avec pince rouge (+) au pôle positif de la batterie et le conducteur de sortie avec pince noire (-) à la masse du véhicule.
-  Ne jamais mettre les bornes du dispositif en contact direct ou indirect (par exemple à travers les branchements métalliques).
-  Ne pas faire tomber d'outils métalliques sur la batterie du véhicule qui pourrait provoquer un court-circuit de la batterie.
-  Utiliser le booster de démarrage dans une zone sèche en évitant l'humidité.

## SÉCURITÉ DU BOOSTER PORTATIF

- Avant l'utilisation, contrôler que le booster de démarrage n'ait pas été endommagé, qu'il ne présente pas de câbles découverts ou de pièces usées.
- Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé car cela pourrait provoquer des secousses électriques. Ne pas essayer de l'ouvrir ou de le modifier.
- Pour une parfaite efficacité de la batterie interne dans le temps, recharger le booster de démarrage après chaque utilisation, ou une fois tous les trois mois en cas d'inutilisation prolongée. Ainsi, la batterie interne reste parfaitement efficace.
- Ne pas intervenir sur le circuit électronique du booster de démarrage.
- Brancher le chargeur du booster de démarrage à la prise de courant en s'assurant que la tension de réseau soit celle indiquée sur le dispositif d'alimentation (Consulter le tableau DONNÉES TECHNIQUES).
- Lorsque la recharge est terminée, ne pas laisser le dispositif branché à la batterie pendant une période prolongée.
- Ne pas utiliser le dispositif dans des milieux humides, mouillés, ne pas l'exposer à la pluie. Les milieux humides et contaminés augmentent le risque de secousses électriques.

## RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- La plus grande attention doit être apportée aux actions effectuées. Ne pas utiliser le dispositif en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcoolisées ou de médicaments.
- **Utiliser systématiquement les équipements de protection individuelle suivants :**
  - chaussures de sécurité;
  - lunettes de protection;
  - gants de protection contre les agents physiques.
- Effectuer toutes les opérations prévues dans des milieux suffisamment aérés et secs.
- **Ne jamais mettre en contact entre elles les bornes des deux pinces (rouge (+) positive; noire (-) négative.**
- S'assurer que les câbles du booster de démarrage soient loin de ventilateurs, de pièces en mouvement et du conduit du carburant.
- Ne pas porter de vêtements larges, de bracelets, de chainettes ou d'objets métalliques pendant le travail sur le véhicule.
- Avant de ranger le booster de démarrage, s'assurer qu'il revienne à une température ambiante.

## ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE PRÉVUS PENDANT L'UTILISATION DU BOOSTER DE DÉMARRAGE

**!** Le non-respect des indications suivantes peuvent entraîner des lésions physiques et/ou des pathologies.

	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ
	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION CONTRE LES AGENTS PHYSIQUES PENDANT L'UTILISATION DU DISPOSITIF
	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION CONTRE LES AGENTS PHYSIQUES PENDANT L'UTILISATION DU BOOSTER DE DÉMARRAGE

**!** Autres équipements de protection individuelle à utiliser en fonction des valeurs relevées au cours de l'analyse d'hygiène environnementale/des risques si les valeurs dépassent les limites prévues par les normes en vigueur.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

UTILISATION POUR BATTERIES	Art. 1498/12 12V	Art. 1498/24 12-24V
CHARGEUR TENSION NOMINALE	230V ~ 50/60Hz	230V ~ 50/60Hz
BATTERIE INTERNE	12V-hermétique au plomb (AGM)	2x12V-hermétique au plomb (AGM)
COURANT DE DÉCOLLAGE	2200A	4200A (12V) – 2100A (24V)
LONGUEUR CÂBLE BORNES	1m	1.5m
TEMPÉRATURE D'UTILISATION	-10°C +40°C	-10°C +40°C
DIMENSIONS	400x330x140 mm	400x330x190 mm
POIDS	13kg	17kg

## VISUALISATION DU NIVEAU DE CHARGE

Pour visualiser le niveau de charge, appuyer sur la touche jaune placée sur le devant du booster de démarrage, les Led s'éclaireront :

- 4 Led éclairées : le booster de démarrage est complètement chargé ;
- 5 Led éclairées : le booster de démarrage est chargé au maximum (la 5ème Led s'éclaire quand le booster de démarrage est encore branché à la prise, ou pendant quelques secondes lorsqu'il est débranché du courant).

**NOTE : Charger le booster de démarrage pendant un minimum de 12 heures immédiatement après l'achat. S'il n'est pas utilisé pendant une longue période, recharger le booster de démarrage au moins une fois tous les trois mois ; de cette façon, la batterie interne reste en parfait état de marche.**



## **RECHARGE DU BOOSTER DE DÉMARRAGE PORTATIF art. 1498/12**

- Brancher le chargeur à la prise de courant 230V, insérer la fiche du chargeur à la prise de chargement placée sur le devant du booster de démarrage.
- Pendant la charge, la Led rouge s'éclairera et deviendra verte lorsque la charge sera terminée.
- Vérifier la charge du booster de démarrage conformément au point « Visualisation du niveau de charge ».
- Lorsque la recharge est effectuée, ne pas laisser le booster de démarrage branché pendant une période prolongée, le débrancher de la prise de courant.
- Ne pas utiliser le booster de démarrage pendant qu'il est en recharge.
- Utiliser uniquement le chargeur fourni.

Pour effectuer la recharge en se branchant à l'allume-cigare de l'automobile, utiliser le câble fourni (après avoir démarré le véhicule).

## **RECHARGE DU BOOSTER DE DÉMARRAGE PORTATIF art. 1498/24**

**NOTE : la recharge du booster de démarrage doit se faire uniquement en modalité 12V, jamais en modalité 24V. En modalité 24V, la prise allume-cigare n'est pas active.**

- Tourner le sélecteur, situé sur la partie arrière du booster de démarrage, sur 12V.
- Brancher le chargeur à la prise de courant 230V, insérer la fiche du chargeur à la prise de chargement placée sur le devant du booster de démarrage.
- Pendant la charge, les Led situées sur le chargeur s'éclairent (Charging - 50% - 75% - Full).
- À la fin de la charge, toutes les Led seront éclairées puis clignoteront. La charge a été correctement effectuée.
- Lorsque la recharge est effectuée, ne pas laisser le booster de démarrage branché au chargeur de batterie pendant une période prolongée, débrancher la prise.
- Ne pas utiliser le booster de démarrage pendant qu'il est en recharge.
- Utiliser uniquement le chargeur fourni.

Pour effectuer la recharge en se branchant à l'allume-cigare de l'automobile, utiliser le câble fourni (après avoir démarré le véhicule).

## **UTILISATION DU BOOSTER DE DÉMARRAGE - DÉMARRAGE DES VÉHICULES**

- Vérifier systématiquement que les caractéristiques techniques de la batterie du véhicule soient appropriées aux boosters de démarrage de 12V ou 24V.
- **La différence entre le voltage du booster de démarrage et la tension du système du véhicule peut provoquer des explosions, des dommages au véhicule, au booster de démarrage et aux personnes.**
- Vérifier que le booster de démarrage ne soit pas branché au réseau électrique.
- Pour le booster de démarrage de 12V-24V, sélectionner le voltage correct au moyen du sélecteur.
- Vérifier le pôle correspondant à la masse du véhicule, généralement reliée à la borne négative.
- **Brancher systématiquement le conducteur de sortie avec pince rouge (+) au pôle positif de la batterie et le conducteur de sortie avec pince noire (-) à la masse du véhicule.**
- **Ne jamais inverser la polarité ; l'inversion de polarité peut provoquer des explosions, des dommages au véhicule, au booster de démarrage et aux personnes.**
- S'assurer que les câbles du booster de démarrage soient loin de ventilateurs, de pièces en mouvement et du conduit du carburant.
- S'assurer que le booster de démarrage soit dans une position stable et qu'il ne risque pas de tomber à cause des vibrations du véhicule.
- **Si le véhicule ne se met pas en marche dans les 10 secondes, ne pas insister.**
- Avant de procéder à un nouveau démarrage, laisser reposer le booster de démarrage pendant au moins 3 minutes pour ne pas risquer de l'endommager.
- À la fin de l'opération, débrancher préalablement le conducteur avec pince noire (-) de la masse du véhicule et le remettre immédiatement dans son compartiment.
- Débrancher le conducteur avec pince rouge de la borne positive (+) de la batterie et le remettre immédiatement dans son compartiment.

## REPLACEMENT DU FUSIBLE DE L'ALIMENTATEUR (FICHE DE L'ALLUME-CIGARE)

Le fusible est logé à l'intérieur de la fiche de l'allume-cigare. S'assurer que l'alimentateur ne soit pas branché au réseau électrique.

Desserrer manuellement la douille située sur la tête de la fiche, extraire le fusible endommagé et le remplacer par un fusible ayant les mêmes caractéristiques techniques. Fermer la douille en la bloquant manuellement.

### PROBLÈMES POTENTIELS

PROBLÈME	RÉSOLUTION
Une ou deux Led s'éclairent, vous essayez de recharger le booster de démarrage depuis plus de 24 heures et les autres Led ne s'éclairent pas.	Vérifier que les Led sur l'alimentateur soient éclairées. Vérifier que le fusible dans la fiche de l'allume-cigare de l'alimentateur ne soit pas défectueux. Contacter le vendeur.
Aucune Led ne s'éclaire, mais lorsque le chargeur est inséré dans le booster de démarrage, toutes les Led s'éclairent.	Batterie défectueuse. La cause probable est l'utilisation trop intensive du booster de démarrage sans le laisser refroidir. Vérifier également les instructions d'utilisation.
Le booster de démarrage est complètement chargé mais ne fonctionne pas.	S'assurer que les câbles soient correctement branchés aux pôles de la batterie.
Art. 1498/24 le booster de démarrage fonctionne seulement à 12V mais pas à 24V.	L'une des deux batteries est défectueuse, ou le sélecteur ne fonctionne pas correctement. Contacter le vendeur.
Pendant la charge, sur l'alimentateur du booster de démarrage 12V-24V, la Led "FAULT" s'est éclairée.	Contacter le vendeur.

### QUESTIONS GÉNÉRALES ET RÉPONSES

QUESTION	RÉPONSE
Combien de démarrages peut effectuer le booster de démarrage avec une charge ?	De 1 à 30, cela dépend de la température, des conditions générales du véhicule, du type de moteur et de ses dimensions.
Est-il possible de remplacer la batterie du booster de démarrage ?	Oui, contacter le vendeur.
Quelle est la température de stockage idéale ?	La température idéale pour préserver la batterie interne est de 25 °C.
Puis-je charger le booster de démarrage avec un chargeur ayant les mêmes caractéristiques ?	Non, utilisez uniquement le chargeur fourni avec le produit, Il peut éventuellement être commandé chez le vendeur.

## MAINTENANCE

Les interventions de maintenance et de réparation doivent être effectuées par un personnel spécialisé. Pour ces interventions, vous pouvez vous adresser au centre des réparations de Beta Utensili S.p.A.

## ÉCOULEMENT

Le symbole du bac barré reporté sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit, à la fin de sa durée de vie, doit être écoulé séparément des autres déchets urbains.

L'utilisateur qui doit écouler cet instrument peut :

- le remettre à un centre de collecte de déchets électroniques ou électrotechniques ;
- le retourner au vendeur au moment de l'achat d'un instrument équivalent ;
- en cas de produit à usage professionnel exclusif, contacter le producteur qui devra disposer d'une procédure pour l'écoulement correct.

L'écoulement correct de ce produit permet la réutilisation des matières premières qui le composent et évite les dommages à l'environnement et à la santé humaine.

L'écoulement illégal du produit représente une violation de la norme sur l'écoulement des déchets dangereux et comporte l'application des sanctions prévues.

## GARANTIE



Cet outil est fabriqué et testé conformément aux normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne et est couvert par une garantie de 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour une utilisation non professionnelle.

Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion. La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance.

La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées pas des coups et/ou des chutes.

La garantie déchoit en cas de modifications apportées, d'interventions sur l'instrument, d'envoi à l'assistance de l'instrument démonté.

Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Nous déclarons sous notre pleine responsabilité que le produit est conforme à toutes les dispositions pertinentes aux Directives :

- Directive Compatibilité Électromagnétique (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Directive Basse Tension (L.V.D.) 2014/35/UE;
- Directive sur la restriction de l'emploi de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (Ro.H.S.) 2011/65/UE.

Le Fascicule Technique est disponible chez :

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE

Date: le 02/05/2017

**PKW-ANLASSER 12V, TRAGBAR**



**ART. 1498/12**

**PKW- UND NUTZFAHRZEUGANLASSER 12-24V, TRAGBAR**

**ART. 1498/24**

GEBRAUCHS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR TRAGBAREN ANLASSER HERGESTELLT VON:  
**BETA UTENSILI S.P.A.** Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIEN

Dokumentation Original in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst.

 <b>ACHTUNG</b>	
<b>WICHTIG! VOR DEM GEBRAUCH DES GERÄTES MUSS DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOLLSTÄNDIG GELESEN WERDEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BETRIEBSANLEITUNGEN KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN FÜHREN</b>	

**Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.**

## BESTIMMUNGSZWECK

**Der tragbare PKW- und Nutzfahrzeuganlasser ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:**

• Für das Starten von PKWs und Nutzfahrzeugen mit 12V/24V-Batterie.

**Unzulässig sind die folgenden Arbeitsvorgänge:**

- Unzulässig ist der Gebrauch an anderen Batterien als 12V/24V-Batterien.
- Unzulässig ist die Verwendung, die nicht mit den in der Tabelle TECHNISCHE DATEN enthaltenen technischen Vorschriften übereinstimmt.
- Unzulässig ist der Gebrauch in feuchten, nassen oder Witterungseinflüssen ausgesetzten Umgebungen.
- Unzulässig ist der Gebrauch für alle jene Anwendungen, die hier nicht aufgeführt sind.

## SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES

-  Die Starthilfe nicht in explosionsfähiger Umgebung verwenden, da sich Funken entwickeln können, die Staub oder Dämpfe entflammen könnten.
-  Dafür sorgen, dass sich Kinder oder Besucher nicht dem Arbeitsplatz nähern können, wenn Sie mit der Starthilfe arbeiten. Der Aufenthalt anderer Personen lenkt bei der Arbeit ab, wodurch die Kontrolle über die Starthilfe verloren gehen könnte.
-  Keine schädlichen von der Batterie des Fahrzeugs während den Motorstartvorgängen freigesetzten Gase einatmen.
-  Während der Verbindungsvorgänge das Gesicht von der Fahrzeugbatterie fernhalten. Die Substanzen in der Batterie sind korrosiv; falls die Haut oder die Augen aus Versehen mit der Säure in Berührung kommen sollten, unverzüglich mit Wasser ausspülen und einen Arzt kontaktieren
-  Niemals die Polarität zwischen den Zangen des Gerätes und den Klemmen der Batterie umkehren; das Umkehren der Polarität kann Explosionen, Schäden am Fahrzeug, am Gerät und an Personen verursachen.
-  Stets den Ausgangsleiter mit roter Zange (+) an den Pluspol der Batterie und den Ausgangsleiter mit schwarzer Zange (-) an die Masse des Fahrzeugs anschließen.
-  Die Klemmen des Gerätes niemals in direkten oder indirekten Kontakt bringen (zum Beispiel durch Metallverbindungen).
-  Lassen Sie keine Werkzeuge aus Metall auf die Fahrzeugbatterie fallen, da dies zu einem Kurzschluss der Batterie führen kann.
-  Die Starthilfe in einer trockenen Umgebung verwenden und Feuchtigkeit vermeiden.

## SICHERHEIT DER TRAGBAREN STARTHILFE

- Vor dem Gebrauch der Starthilfe ist sicherzustellen, dass sie nicht beschädigt ist, dass sie keine freiliegenden Kabel oder verschlissene Teile aufweist.
- Das beschädigte Gerät niemals verwenden, da das Risiko elektrischer Stromschläge besteht; nicht versuchen, das Gerät zu öffnen oder zu ändern.
- Damit die interne Batterie voll funktionstüchtig bleibt, den Anlasser nach jedem Gebrauch oder ein Mal alle drei Monate bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes wieder aufladen. Auf diese Weise wird die einwandfreie Effizienz der internen Batterie gewährleistet.
- Den elektronischen Kreis der Starthilfe auf keinen Fall beschädigen oder umändern.
- Das Ladegerät des Anlassers an die Netzsteckdose anschließen; vorab sicherstellen, dass die Netzspannung mit der auf dem Versorgungsgerät angegebenen Spannung übereinstimmt (Siehe Tabelle TECHNISCHE DATEN).
- Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, das Gerät nicht für eine lange Zeit am Batterieladegerät angeschlossen lassen.
- Das Gerät nicht in feuchten und nassen Umgebungen verwenden, es nicht Regen aussetzen. Feuchte und verschmutzte Umgebungen erhöhen das Risiko von Stromschlägen.

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS PERSONAL

- Es ist höchste Vorsicht und Konzentration beim Arbeiten mit diesem Gerät geboten. Das Gerät nicht bei Müdigkeit oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Arzneimitteln verwenden.
- **Stets die folgenden persönlichen Sicherheitsausrüstungen tragen:**
  - Sicherheitsschuhe;
  - Schutzbrille;
  - Schutzhandschuhe gegen physikalische Einwirkungen.
- Alle vorgesehenen Arbeiten in angemessen belüfteten und trockenen Umgebungen durchführen.
- **Niemals die Klemmen der zwei Zangen (rote Zange (+) Plus, schwarze Zange (-) Minus) untereinander in Kontakt bringen.**
- Stellen Sie sicher, dass die Kabel des Notanlassers außer Reichweite von Lüftern, beweglichen Teilen und der Kraftstoffleitung sind.
- Bei der Arbeit am Fahrzeug keine weiten Kleider, Armreife, Halsketten oder Gegenstände aus Metall tragen.
- Vor dem Wegstellen des Notanlassers ist sicherzustellen, dass er auf Umgebungstemperatur abgekühlt ist.



# GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

## VORGESCHRIEBENE KÖRPERLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DES GEBRAUCHS DER TRAGBAREN STARTHILFE

 Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

	STETS SICHERHEITSSCHUHE VERWENDEN
	STETS EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN
	BEI DEM GEBRAUCH DER STARTHILFE STETS SCHUTZHANDSCHUHE GEGEN PHYSIKALISCHE EINWIRKUNGEN VERWENDEN

 Die nachfolgende persönliche Schutzausrüstung ist zu verwenden, wenn die im Rahmen der Raumhygieneuntersuchungen/Risikoanalyse ermittelten Werte die von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Grenzwerte überschreiten.

## TECHNISCHE DATEN

ZU VERWENDEN FÜR BATTERIEN LADEGERÄT NENNSTROM INTERNE BATTERIE ANZUGSSTROM LÄNGE KLEMMENKABEL BETRIEBSTEMPERATUR ABMESSUNGEN GEWICHT	Art. 1498/12 12V 230V ~ 50/60Hz 12V-hermetische Bleibatterie (AGM) 2200A 1m -10°C +40°C 400x330x140 mm 13kg	Art. 1498/24 12-24V 230V ~ 50/60Hz 2x12V-hermetische Bleibatterie (AGM) 4200A (12V) – 2100A (24V) 1.5m -10°C +40°C 400x330x190 mm 17kg
--	---	--

## ANZEIGE DES LADEPEGELS

Zur Anzeige des Ladepegels die gelbe Taste auf der Frontseite des Anlassers drücken, die folgenden LEDs leuchten auf:

- Aufleuchten von 4 LEDs – der Anlasser ist vollständig geladen.
- Aufleuchten von 5 LEDs – maximale Ladung des Anlassers (das Aufleuchten der 5. LED wird angezeigt, wenn der Anlasser noch an der Versorgungssteckdose angeschlossen ist, oder für einige Sekunden, nachdem das Netzteil getrennt worden ist).

**HINWEIS:** Den Anlasser nach dem Kauf mindestens 12 Stunden lang aufladen. Bei längerem Nichtgebrauch mindestens einmal alle 3 Monate aufladen, auf diese Weise wird die einwandfreie Effizienz der internen Batterie gewährleistet.

## **AUFLADEN DES TRAGBAREN ANLASSERS Art. 1498/12**

- Das Ladegerät an die Stromnetzdose 230V anschließen, den Stift des Ladegerätes in die Ladesteckdose auf der Frontseite des Anlassers stecken.
- Während dem Ladevorgang schaltet sich am Ladegerät die rote LED an, bei abgeschlossener Ladung schaltet sich dann die grüne LED ein.
- Die Ladung des Anlassers entsprechend den Anweisungen unter dem Punkt "Anzeige des Ladepegels" überprüfen.
- Bei Abschluss des Ladevorgangs den Anlasser nicht für eine lange Zeit am Ladegerät angeschlossen lassen. Die Versorgungsdose trennen.
- Den Anlasser nicht verwenden, solange er geladen wird.
- Nur das mitgelieferte Ladegerät verwenden.

Zum Aufladen mittels Zigarettenanzünders im Fahrzeug, das mitgelieferte Kabel verwenden (vorher das Fahrzeug starten).

## **AUFLADEN DES TRAGBAREN ANLASSERS Art. 1498/24**

**HINWEIS: Der Aufladevorgang darf nur im 12V-Modus durchgeführt werden, niemals im 24V-Modus. Im 24-Modus ist die Zigarettenanzünderdose nicht aktiv.**

- Den Drehschalter auf der Rückseite des Anlassers in die Stellung 12V drehen.
- Das Ladegerät an die Stromnetzdose 230V anschließen, den Stift des Ladegerätes in die Ladesteckdose auf der Frontseite des Anlassers stecken.
- Während dem Ladevorgang schalten sich die LEDs am Ladegerät an (Charging - 50% - 75% - Full)
- Bei Abschluss des Ladevorgangs sind alle LEDs eingeschaltet und blinken dann abwechselnd auf. Der Ladevorgang wurde korrekt abgeschlossen.
- Bei Abschluss des Ladevorgangs den Anlasser nicht für eine lange Zeit am Ladegerät angeschlossen lassen. Die Versorgungsdose trennen.
- Den Anlasser nicht verwenden, solange er geladen wird.
- Nur das mitgelieferte Ladegerät verwenden.

Zum Aufladen mittels Zigarettenanzünders im Fahrzeug, das mitgelieferte Kabel verwenden (vorher das Fahrzeug starten).

## **GEBRAUCH DES TRAGBAREN ANLASSERS - STARTEN VON FAHRZEUGEN**

- Stets überprüfen, dass die technischen Eigenschaften der Fahrzeugbatterie für die 12V-oder 24V-Anlasser geeignet sind.
- **Wenn die Voltspannung des Anlassers und Spannung der Fahrzeuganlage nicht übereinstimmen, kann dies zu Explosionen, Schäden am Fahrzeug, am Anlasser und an Personen führen.**
- Überprüfen, dass der Anlasser nicht am Stromnetz angeschlossen ist.
- Für 12V-24V-Anlasser die korrekte Spannung mittels des Wählschalters auswählen.
- Den Pol der Fahrzeugmasse ermitteln; im Allgemeinen ist sie an der negativen Klemme angeschlossen.
- **Stets den Ausgangsleiter mit roter Zange (+) an den Pluspol der Batterie und den Ausgangsleiter mit schwarzer Zange (-) an die Masse des Fahrzeugs anschließen.**
- **Niemals die Polarität umkehren; das Umkehren der Polarität kann Explosionen, Schäden am Fahrzeug, am Gerät und an Personen verursachen.**
- Sicherstellen, dass die Kabel des Anlassers außer Reichweite von Lüftern, beweglichen Teilen und der Kraftstoffleitung sind.
- Sicherstellen, dass der Anlasser stabil steht und mit den Vibrationen des Fahrzeugs nicht umfallen kann.
- **Wenn es nicht gelingen sollte, das Fahrzeug innerhalb von 10 Sekunden zu starten, keine weiteren Versuche unternehmen.**
- Vor einem erneuten Startversuch, den Anlasser mindestens 3 Minuten ruhen lassen, damit er nicht beschädigt wird.
- Am Ende des Vorgangs zuerst den Ausgangsleiter mit der schwarzen Zange (-) von der Fahrzeugmasse trennen und sie sofort in ihrer Aufnahme positionieren.
- Den Ausgangsleiter mit der roten Zange (+) von der Plusklemme (+) von der Batterie trennen und sie sofort in ihrer Aufnahme positionieren

## AUSTAUSCH DER SICHERUNG DES NETZTEILS (ZIGARETTENANZÜNDERSTECKER)

Die Sicherung befindet sich im Stecker des Zigarettenanzünders. Sicherstellen, dass das Netzteil nicht am Stromnetz angeschlossen ist.

Den Ring am Kopf des Steckers von Hand lösen, die beschädigte Sicherung herausziehen und mit einer Sicherung mit den gleichen technischen Eigenschaften austauschen. Den Ring von Hand wieder schließen.

## MÖGLICHE PROBLEME

PROBLEM	ABHILFE
Es schalten sich nur eine oder zwei LEDs an, der Ladevorgang des Anlassers dauert bereits seit mehr als 24 Stunden, die anderen LEDs bleiben ausgeschaltet	Überprüfen, ob sich die LEDs am Netzteil eingeschaltet sind. Überprüfen, dass die Sicherung im Zigarettenanzünderstecker des Netzteils nicht defekt ist. Den Händler kontaktieren.
Keine LED schaltet sich ein, aber wenn das Ladegerät am Anlasser angeschlossen ist, schalten sich alle LEDs ein.	Batterie defekt. Mögliche Ursache ist der zu intensive Gebrauch des Anlassers, ohne ihn abkühlen zu lassen. Bitte die Gebrauchsanleitungen prüfen.
Der Anlasser ist vollständig aufgeladen, aber funktioniert nicht.	Sicherstellen, dass die Kabel korrekt an den Batteriepolen angeschlossen sind.
Art. 1498/24 der Anlasser funktioniert mit 12V, aber nicht mit 24V.	Eine der beiden Batterien ist defekt, oder der Wählschalter funktioniert nicht korrekt. Den Händler kontaktieren.
Während dem Ladevorgang, hat sich am Anlasser 12V-24V die LED "FAULT" eingeschaltet.	Den Händler kontaktieren.

## ALLGEMEINE FRAGEN UND ANTWORTEN

FRAGE	ANTWORT
Wie viele Starts kann der Anlasser mit einer Ladung durchführen?	Von 1 bis 30, je nach Temperatur, allgemeinem Zustand des Fahrzeugs, Typ und Abmessungen des Motors.
Kann die Batterie des Anlassers ausgetauscht werden?	Ja, den Händler kontaktieren.
Welche ist die optimale Lagertemperatur?	Die optimale Lagertemperatur der internen Batterie ist 25 °C.
Kann ich den Anlasser mit einem Ladegerät mit den gleichen Eigenschaften aufladen?	Nein, es kann nur das mit dem Produkt mitgelieferte Ladegerät verwendet werden, eventuell beim Händler bestellen.



## WARTUNG

Die Wartungs- und Reparatureingriffe sind von Fachpersonal durchzuführen. Für diese Arbeiten können Sie sich an das Reparaturzentrum von Beta Utensili S.P.A wenden.

## ENTSORGUNG

Das auf dem Gerät oder auf der Verpackung aufgeführte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzzeit getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss.

Der Benutzer kann wie folgt das Gerät entsorgen:

- Es an einer Sondermüllentsorgungsstelle für elektronische und elektrotechnische Geräte abgeben.
- Es dem Händler beim Kauf eines gleichwertigen Gerätes zurückgeben.
- Bei Produkten für den professionellen Gebrauch kontaktieren Sie den Hersteller, der für die korrekte Entsorgung sorgen muss.

Die korrekte Entsorgung dieses Produkts ermöglicht die Wiederverwertung der enthaltenen Rohstoffe und vermeidet Umwelt- und Gesundheitsschäden.

Die widerrechtliche Entsorgung des Produkts stellt eine Übertretung des Gesetzes für die Entsorgung von gefährlichen Abfällen dar und führt zur Anwendung einer vom Gesetz vorgesehenen Verwaltungsstrafe.

## GARANTIE



Dieses Werkzeug wird entsprechend den in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft und hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch.

Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Werkzeugs. Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind. Der Garantieanspruch verfällt in folgenden Fällen: Vornehmen von Änderungen, Beschädigung und Umrüstung des Gerätes, Versand des ausgebauten und zerlegten Gerätes an den technischen Kundendienst. Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären unter unserer Verantwortung, dass das beschriebene Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien:

- Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) 2014/30/EU;
  - Niederspannungsrichtlinie (LVD) 2014/35/EU;
  - Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS) 2011/65/EU;
- entspricht.

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

Datum: 02/05/2017

 rollawaycontainer.com



**BETA UTENSILI S.p.A.**

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com)